



**Демонстрация профессионального комплексного задания  
I уровня  
заключительного этапа Всероссийской олимпиады  
профессионального мастерства обучающихся СПО  
по УГС 43.00.00 СЕРВИС И ТУРИЗМ  
«Перевод профессионального текста»**

Задание по переводу текста с иностранного языка на русский состоит из перевода текста, содержание которого включает профессиональную лексику с иностранного языка на русский и ответов на вопросы по содержанию текста. Перевод оформляется при помощи текстового редактора Microsoft Word и выдаётся на печать.

**Требования к оформлению документа:**

- Шрифт - Times New Roman, размер шрифта - 14.
- Заглавные буквы в наименовании документа.
- Выравнивание текста по ширине.
- Межстрочный интервал (1,5 пт).
- Поля документа (*верхнее – 1,5см; нижнее – 2,0см; левое – 2,5см; правое – 1,5см.*)

**ПРИМЕР для специальности 43.02.10 Туризм  
(английский язык)**

**Задача 1.** Переведите текст с английского языка на русский.

**Types of transport**

Air travel is a fast way of travelling both for domestic and international journeys. Some airline companies offer scheduled flights, when take-off and landing are at major airports in major cities. Because departure and arrival times are regular and guaranteed tickets can be expensive. Alternatively, there are cheap charter flights when a travel company buys all the seats on a plane and sells at a discounted price. Charter airlines and low-cost scheduled airlines often operate from more accessible local airports and fly direct to holiday resorts, particularly in peak season. You usually need to buy tickets in advance. There is a limit to how much luggage passengers can carry and it takes time to check-in for flights due to security checks. Nowadays many people try to avoid taking too many flights because they aren't good for the environment.

Sea travel can be a clean alternative to air travel. Ferries operate from one mainland destination to another, or between islands, departing and arriving at major ports. You can often take your car on ferries and there are no limits on the luggage you can carry. Journeys are long compared to flights and they can be quite expensive, especially if you sleep in a cabin overnight. You can buy tickets directly from the ferry companies or through tour operators, usually in advance. You can also take a luxury cruise, but they are generally quite expensive, all-inclusive packages.

Rail travel also has a low environmental impact and is a very flexible and convenient mode of transport because you can buy tickets in advance or at the station. Price varies a lot according to distance and destination. Luggage allowance is limited on trains, but on long distance trips you can book a berth.

Road travel can be by car or by coach, but neither is very environmentally friendly. Car travel is very convenient because you can choose your own departure and arrival points and times, and take as much luggage as your vehicle can carry. The cost is generally low apart from fuel and any tolls, but travel time can be long. Alternatively you can arrive at your destination and hire a car on arrival, but this can be expensive. Coaches, like trains, follow timetables and you need to buy tickets in advance to be sure of a seat. Journeys can be slow and arrival times

are unpredictable because of traffic. They are however cheap and convenient, with stops at both major and minor destinations.

**Задача 2.** Ответьте на вопросы.

1. Where do charter airlines and low-cost scheduled airlines operate?
2. Why do many people try to avoid taking too many flights nowadays?
3. When can sea journeys be quite expensive?
4. How can you buy railway tickets?
5. Why is car travel very convenient?

**ПРИМЕР для специальности 43.02.11 Гостиничный сервис  
(английский язык)**

**Задача 1.** Переведите текст с английского языка на русский.

**The Forte Hotels**

The Forte Hotels is a worldwide organization owning over 800 hotels as well as a restaurant empire. You'll find the Forte Hotels in locations as diverse as Great Britain, the capitals of Europe, the USA, the Middle East, and the world's most famous luxury resorts. Each hotel has its own individual character. Yet every single one provides the same care, attention and quality of service that has become the hallmark of Forte Hotels.

The Forte Resorts offer accommodation for leisure and business travellers in many exciting and exotic destinations around the globe. From spectacular oceanfront locations to tennis and ski resorts, the Forte Resorts offer abundant recreational facilities and personal service which make guests' holiday unforgettable.

**The Amigo Hotel.** The Amigo hotel is an elegant hotel located in Brussels, just around the corner from the beautiful Grand Place, close to Brussels' financial center and within a walking distance of the antique district. The Amigo Hotel has a total of 325 guest rooms and 7 Suites furnished with signature Forte beds, providing superior comfort to guests. The rooms are classified into Junior Suite, Classic Room, Business Suite, Diplomatic Suite and Presidential Suite. Each elegant room includes a refrigerated mini-bar, air conditioning, refined lampshades, a desk, a seating area, and a kitchenette. Guests are also provided with an electric kettle or coffee machine, tea and coffee facilities, a hairdryer, and complimentary toiletries. Free Wi-Fi access is available throughout the hotel premises.

At the Amigo Hotel, guests can take a dip in the swimming pool, enjoy a game of tennis at the tennis court or work out at the fitness centre. The hotel also boasts of modern event and conference facilities with Wi-Fi access and hi-tech audiovisual equipment in each of the four meeting rooms and ballrooms. The Amigo Hotel has an award-winning restaurant and a bar. The bar offers drinks and live music. The restaurant serves local Belgian cuisine, Italian desserts, home-made pizzas and wine.

The Amigo Hotel offers on-site parking, car hire and airport shuttle services. Guests at the Amigo Hotel enjoy 24-hour room service, concierge services, laundry services, and daily housekeeping services. Guests may also make use of the ATM for financial transactions. True to its name, the Amigo Hotel is a place where service is efficient and friendly, offering guests an unforgettable stay in Brussels.

**Задача 2.** Ответьте на вопросы.

1. Where are the Forte hotels situated?
2. Who do the Forte Resorts offer accommodation for?
3. What types of cuisine are served at the Amigo Hotel's restaurant?
4. How can guests at the Amigo Hotel spend their leisure time?
5. What facilities can the Amigo Hotel offer for business travelers?